



PA006SPEZ05

HumatroPen® 12 mg

Dispositif d'injection pour hormone de croissance
A utiliser avec les cartouches d'Umatrope® / Humatrope® (somatotropine)

Sistema di somministrazione dell'ormone della crescita
Dispositivo per iniezione da utilizzare con cartucce di Humatrope® (somatotropina)

12 mg
MANUEL D'UTILISATION DU STYLO MANUEL PER L'UTILIZZATORE DELLA PENNA



Rubrique Sezione

1

Avant de commencer, veuillez lire complètement cette rubrique. Puis, consultez la Rubrique 2.
Legga questa sezione in modo completo prima di iniziare. Poi, vada alla Sezione 2.

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR SUR VOTRE STYLO HUMATROPEN® 12 MG

AVANT d'utiliser votre stylo HumatroPen® 12 mg, veuillez lire attentivement ces instructions. Vous devez utiliser correctement le stylo afin d'obtenir le meilleur bénéfice de votre traitement par Umatrope® / Humatrope®. Le non-respect de ces instructions peut entraîner l'injection d'une dose trop importante ou trop faible d'Umatrope® / Humatrope®.

CHE COSA DEVE SAPERE SU HUMATROPEN® 12 MG

Legga attentamente queste istruzioni PRIMA di utilizzare HumatroPen® 12 mg. Deve utilizzare la penna correttamente in modo da ottenere il maggior beneficio dalla terapia con Umatrope® / Humatrope®. La mancata osservanza delle istruzioni può comportare l'iniezione di una quantità eccessiva o insufficiente di Humatrope.

INTRODUCTION

Utilisation prévue : Le stylo HumatroPen 12 mg est un stylo injecteur réutilisable prévu pour l'auto-administration d'hormone de croissance. Le stylo injecteur est conçu pour être utilisé avec les cartouches d'Umatrope® / Humatrope® 12 mg spécifiquement, et des aiguilles à usage unique, amovibles et jetables pour stylo (vendues séparément).
Contre-indications : Il n'y a pas de contre-indication connue pour HumatroPen 12 mg. Votre médecin vous a prescrit la dose d'Umatrope® / Humatrope® et le stylo que vous, ou votre enfant, allez recevoir.
NE CHANGEZ PAS la dose ou le stylo à moins que votre médecin ne vous le demande.
Avant d'utiliser votre stylo HumatroPen 12 mg, vérifiez que vous avez bien lu ce manuel d'utilisation. Il vous explique le fonctionnement du stylo et contient une rubrique Questions/Réponses.

INTRODUZIONE

Destinazione d'uso: HumatroPen 12 mg è un iniettore a penna riutilizzabile progettato per l'auto-somministrazione dell'ormone della crescita umano. L'iniettore a penna è destinato all'uso con cartucce specifiche di Humatrope da 12 mg e aghi per penna monouso, rimovibili e usa e getta (forniti separatamente).
Controindicazioni: non sono note controindicazioni per HumatroPen 12 mg. Il medico le ha prescritto la dose di Humatrope e la penna che lei o suo figlio deve prendere.
NON CAMBI la dose o la penna a meno che non le sia stato consigliato dal medico.
Prima di utilizzare HumatroPen 12 mg, si assicuri di avere letto accuratamente questo manuale per l'utilizzatore della penna. Questo spiega il funzionamento della penna e contiene una guida alla risoluzione dei problemi, nel caso dovessero sorgere dubbi.

Ces instructions ne remplacent pas le dialogue avec votre médecin à propos de votre état de santé ou de votre traitement. Si vous avez des questions ou des difficultés pour utiliser votre stylo HumatroPen 12 mg, contactez votre médecin, pharmacien, infirmier(ère) ou votre représentant Lilly local (voir la dernière page pour les coordonnées).

Queste istruzioni non sostituiscono il colloquio con il medico sulla condizione medica o il trattamento. Se ha dubbi o problemi con l'utilizzo di HumatroPen 12 mg, contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico o contatti l'affiliata Lilly locale (vedere in ultima pagina per i dettagli).

INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT VOTRE STYLO HUMATROPEN 12 MG

- N'UTILISEZ PAS le stylo si une partie du stylo ou de la cartouche semble être endommagée ou abîmée. Contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).
- Vérifiez que la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® 12 mg correspond bien au stylo HumatroPen 12 mg. Si ce n'est pas le cas, N'UTILISEZ PAS le stylo et contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).
- Suivez les instructions de la Rubrique 2 UNIQUEMENT pour la préparation d'une nouvelle cartouche avant sa première utilisation.
- La Rubrique 3 de ce manuel doit être suivie pour chaque injection.
- NE PARTAGEZ PAS votre stylo HumatroPen 12 mg ou les aiguilles avec une autre personne car cela peut entraîner un risque de transmission d'agents infectieux.
- Le stylo HumatroPen 12 mg n'est pas recommandé aux personnes non-voyantes ou malvoyantes sans l'assistance d'une personne voyante formée au maniement du stylo.

INFORMAZIONI IMPORTANTI SU HUMATROPEN 12 MG

- NON UTILIZZI la penna se qualsiasi parte di essa o della cartuccia risulta rotta o danneggiata. Contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico.
- Si assicuri di avere una cartuccia da 12 mg di Humatrope da utilizzare con HumatroPen 12 mg. Se non corrisponde NON LA USI e contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico.
- Segua la Sezione 2 SOLO per inserire una nuova cartuccia prima del primo uso.
- La Sezione 3 di questo manuale deve essere usata ad ogni iniezione.
- NON CONDIVIDA HumatroPen 12 mg o gli aghi per la penna perché può esserci il rischio di trasmissione di agenti infettivi.
- HumatroPen 12 mg non è raccomandata per un uso da parte di una persona non vedente o di coloro che hanno difficoltà visive senza l'assistenza di una persona vedente istruita ad utilizzarla.

CONCERNANT LES AIGUILLES DU STYLO

Quels types d'aiguilles peuvent être utilisées avec le stylo HumatroPen 12 mg ?
Les aiguilles ne sont pas fournies. Vous pourriez avoir besoin d'une prescription pour que le pharmacien vous délivre les aiguilles.
Les aiguilles Becton, Dickinson and Company (BD) sont recommandées pour l'utilisation de votre stylo HumatroPen 12 mg.
L'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen n'est pas obligatoire.
Lors de l'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen, vous devez utiliser une aiguille d'une longueur minimale de 5 mm.
Veuillez vous référer aux instructions d'utilisation du cache-aiguille.
Demandez conseil à votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère) concernant le calibre et la longueur d'aiguille les plus adaptés pour vous.
Est-ce qu'une nouvelle aiguille doit être utilisée à chaque injection ?
Oui, une nouvelle aiguille doit être utilisée à chaque injection.
Retirez immédiatement l'aiguille après chaque injection. Utilisez une nouvelle aiguille pour chaque injection. Cela permettra de minimiser le risque d'infection, d'éviter la fuite d'Umatrope® / Humatrope®, la formation de bulles d'air et l'obstruction des aiguilles.
Comment dois-je jeter les aiguilles usagées ?
Jetez les aiguilles usagées selon les recommandations de votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).

INFORMAZIONI SUGLI AGHI PER LA PENNA

Che tipo di aghi possono essere utilizzati con HumatroPen 12 mg?
Gli aghi per la penna non sono inclusi. Potrebbe avere bisogno di una prescrizione medica per ricevere gli aghi dal farmacista.
Gli aghi per la penna della Becton, Dickinson and Company (BD) sono raccomandati per l'uso con HumatroPen 12 mg.
L'uso del cappuccio nascondi ago con HumatroPen è facilitativo.
Quando si utilizza il cappuccio nascondi ago con HumatroPen, deve essere usato un ago lungo 5 mm o più lungo.
Faccia riferimento alle Istruzioni per l'uso del cappuccio nascondi ago.
Chieda al medico, al farmacista o al personale infermieristico quale diametro e lunghezza dell'ago siano migliori per lei.
Deve essere usato un ago nuovo ad ogni iniezione?
Sì, deve essere usato un ago nuovo ad ogni iniezione.
Tolga l'ago immediatamente dopo ogni iniezione. Utilizzi un ago nuovo ad ogni iniezione. Ciò aiuterà a minimizzare il rischio di infezione, prevenire la fuoriuscita di Humatrope, evitare la formazione di bolle d'aria e ridurre le occlusioni dell'ago.
Come devo gettare via gli aghi utilizzati?
Getti via gli aghi utilizzati seguendo le istruzioni del medico, del farmacista o del personale infermieristico.

ENTRETIEN ET CONSERVATION DU STYLO HUMATROPEN 12 MG

Entretien
Les parties salées peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. N'UTILISEZ PAS d'alcool ou d'autres agents de nettoyage.
N'APPLIQUEZ PAS d'huile ou tout autre lubrifiant.
Conservation
-40°C / -70°C
Quand la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® 12 mg (somatotropine) n'est pas insérée, conservez le stylo HumatroPen 12 mg entre -40°C et 70°C.
Conservez le stylo HumatroPen 12 mg avec la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® vissée, dans le boîtier de protection au réfrigérateur jusqu'à l'heure de la prochaine injection. NE PAS CONGELER.
Pour une information complète sur les conditions de conservation, veuillez vous référer à la notice patient des cartouches d'Umatrope® / Humatrope®.
Laissez le stylo HumatroPen 12 mg avec la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® vissée, dans le boîtier de protection ambiante pendant 10 minutes avant l'injection. Administré trop froid, Umatrope® / Humatrope® peut entraîner une sensation d'inconfort au niveau du site d'injection.
L'exposition à température ambiante ne doit pas dépasser 30 minutes.
NE CONSERVEZ PAS le stylo muni de son aiguille.

PULIZIA E CONSERVAZIONE DI HUMATROPEN 12 MG

Pulizia
Le parti sporche possono essere pulite con un panno umido. NON UTILIZZI alcool o altri agenti detergenti.
NON APPLICHI olio o qualsiasi altro lubrificante.
Conservazione
-40°C / -70°C
Conservi HumatroPen 12 mg senza la cartuccia di Humatrope (somatotropina) 12 mg tra -40°C e 70°C.
Conservi HumatroPen 12 mg con la cartuccia di Humatrope inserita nel suo astuccio e in frigorifero fino all'ora della successiva iniezione. NON CONGELARE.
Faccia riferimento al Foglio Illustrativo per informazioni complete sulle modalità di conservazione delle cartucce di Humatrope.
Lasci HumatroPen 12 mg con la cartuccia di Humatrope inserita a temperatura ambiente per 10 minuti prima dell'iniezione. Può provare fastidio nel sito di iniezione se Humatrope viene iniettato freddo.
L'esposizione giornaliera a temperatura ambiente non deve superare i 30 minuti.
NON CONSERVI la penna con l'ago inserito.

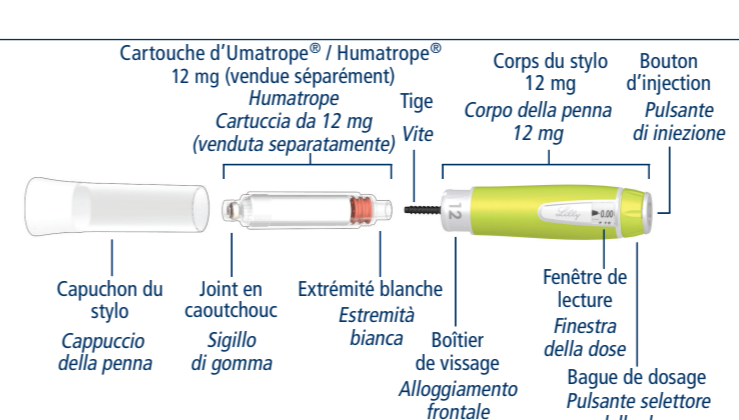
REMPACEMENT ET ÉLIMINATION DU STYLO

N'utilisez pas votre stylo après la date arrivant la première : soit plus de 3 ans après la première utilisation, soit après la date limite d'utilisation mentionnée sur l'étui.
Après cette date, le stylo peut être jeté de manière appropriée après avoir retiré l'aiguille. Demandez à votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère) quelles sont les options pour jeter de manière appropriée le stylo. Notez la date à laquelle le stylo a été utilisé pour la première fois ici : ___/___/___
Notez la date limite d'utilisation mentionnée sur l'étui ici : ___/___/___
Contactez votre médecin ou pharmacien si vous avez besoin d'un nouveau stylo HumatroPen 12 mg.
Veuillez lire la notice patient d'Umatrope® / Humatrope®.
Pour toute information complémentaire, contactez votre représentant Lilly local (voir la dernière page pour les coordonnées) ou consultez notre site internet :
- Pour la France : www.lilly.fr
- Pour la Belgique/Luxembourg : www.lilly.be
- Pour la Suisse : www.lilly.ch

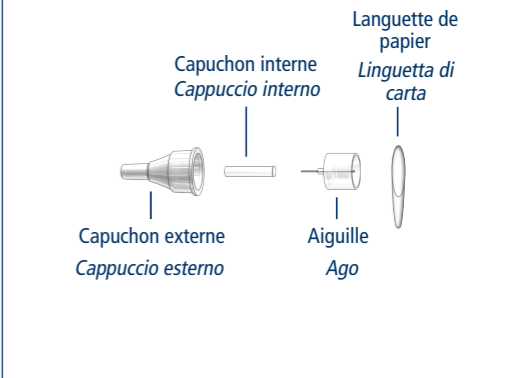
SOSTITUZIONE E SMALTIMENTO DELLA PENNA

Non usi la penna per più di 3 anni dopo il primo utilizzo o dopo la data limite di utilizzo sulla confezione, a seconda di quale si verifica per prima. La penna scaduta può essere gettata nei rifiuti domestici dopo aver rimosso l'ago. Chieda al medico, al farmacista o al personale infermieristico le opzioni per smaltire correttamente la penna.
Scriva qui la data in cui ha utilizzato la penna per la prima volta: ___/___/___
Scriva qui la data limite di utilizzo presente sulla confezione: ___/___/___
Contatti il medico o il farmacista se ha bisogno di una nuova HumatroPen 12 mg.
Legga il foglio illustrativo di Humatrope.
Per ulteriori informazioni, contatti l'affiliata Lilly locale (vedere in ultima pagina per i dettagli) o visiti il sito web:
-per l'Italia: www.lillygh.it
-per la Svizzera: www.lilly.ch

COMPONENTS DU STYLO HUMATROPEN 12 MG COMPONENTI DI HUMATROPEN 12 MG



ELEMENTS DE L'AIGUILLE DU STYLO (AIGUILLES NON FOURNIES) COMPONENTI DELL'AGO PER LA PENNA (AGHI PER LA PENNA NON INCLUSI)



Rubrique Sezione

2

Lisez et suivez les instructions de cette rubrique uniquement après avoir lu la Rubrique 1.
Legga e segua le istruzioni di questa sezione solo dopo avere letto la Sezione 1.

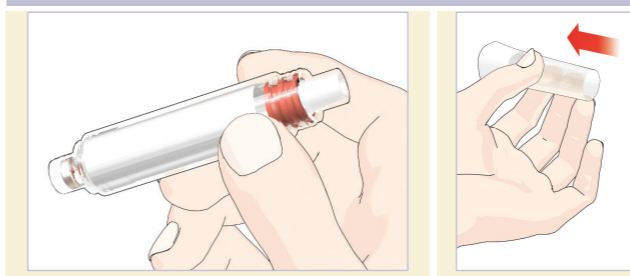
AVANT DE COMMENCER PREPARAZIONE

Assurez-vous de suivre les instructions de reconstitution (mélange) telles que décrites dans votre boîte d'Umatrope® / Humatrope®. Réalisez l'étape « Préparation d'une Nouvelle Cartouche » une seule fois au début de l'utilisation de chaque nouvelle cartouche. Pour l'utilisation quotidienne, NE PAS REPETER l'étape « Préparation d'une Nouvelle Cartouche », sinon vous risquez de manquer d'Umatrope® / Humatrope® précocement.

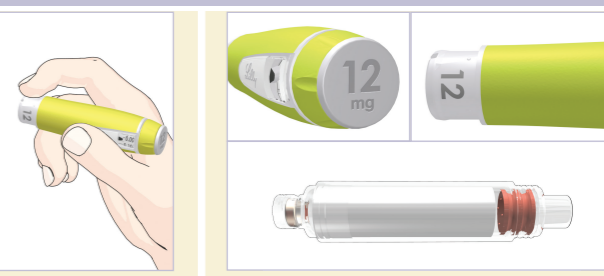
Si assicuri di seguire le istruzioni per la ricostituzione (mescolamento) come descritto nella confezione della cartuccia di Humatrope. Esegua la fase "Preparazione di una nuova cartuccia" solo una volta all'inizio di ogni nuova cartuccia. Per un uso giornaliero, NON RIPETA la fase "Preparazione di una nuova cartuccia". Se lo fa, può finire Humatrope prima del tempo.

PRÉPARATION D'UNE NOUVELLE CARTOUCHE PREPARAZIONE DI UNA NUOVA CARTUCCIA

ETAPE A – VÉRIFIEZ LE STYLO ET LA CARTOUCHE FASE A - CONTROLLO DELLA PENNA E DELLA CARTUCCIA



Vérifiez la cartouche :
• L'étiquette de la cartouche 12 mg
• La date de péremption
• Le contenu doit être limpide et sans particule.
Retirez le capuchon du stylo.



Regardez le bouton d'injection et le boîtier de vissage afin de confirmer qu'il s'agit bien d'un stylo 12 mg.

REMARQUE
Si l'un des éléments du stylo ou de la cartouche semble cassé ou endommagé, N'UTILISEZ PAS le stylo. Contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).

VÉRIFICATION
Vérifiez que le nombre sur le boîtier de vissage correspond au dosage de la cartouche mentionné sur l'étiquette de la cartouche. Si le stylo et la cartouche ne correspondent pas, contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).

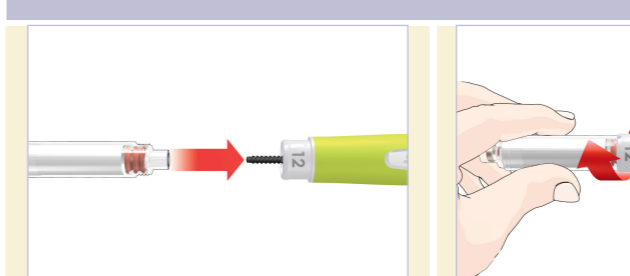
Si assicuri di controllare:
• Che l'etichetta sulla cartuccia riporti 12 mg.
• La data di scadenza della cartuccia.
• Che il contenuto sia limpido e libero da particelle.

Tolga il cappuccio della penna.
Guardi il pulsante di iniezione e l'alloggiamento frontale per verificare che sia una penna da 12 mg.

NOTA
NON UTILIZZI la penna se qualunque parte di essa o della cartuccia risulta rotta o danneggiata. Contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico.

CONTROLLO
Controlli che il numero riportato sull'alloggiamento frontale corrisponda alla concentrazione riportata sull'etichetta della cartuccia. Se la penna e la cartuccia non corrispondono contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico.

ETAPE B – ATTACHEZ LA CARTOUCHE FASE B - INSERIMENTO DELLA CARTUCCIA



Utilisez l'extrémité blanche de la cartouche pour repousser la tige.
REMARQUE
La tige peut ne pas être sortie lorsque vous prenez le stylo.



REMARQUE
Si la cartouche n'est pas complètement vissée, la tige peut ne pas bouger, et une dose incorrecte peut être délivrée.

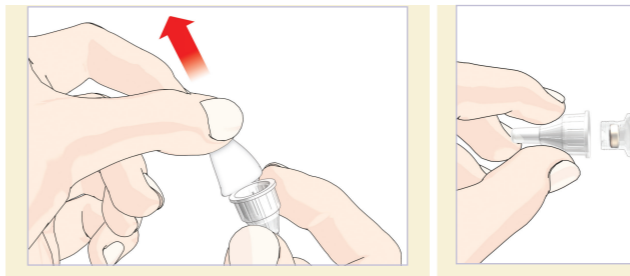
Utilizzi l'estremità bianca della cartuccia per spingere indietro la vite.
NOTA
La vite può non essere in fuori quando prende la penna.

INSERISCA l'estremità bianca di una cartuccia ricostituita nel corpo della penna. Avviti il corpo della penna da 12 mg alla cartuccia fino a che non è fissato bene.

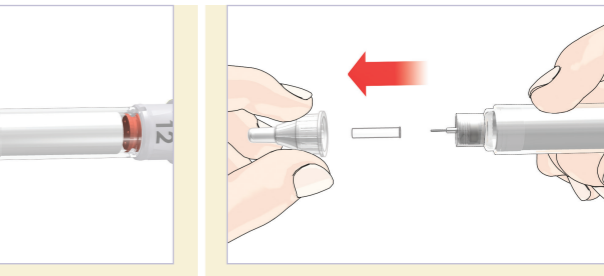
NOTA
Se la cartuccia non è completamente inserita la vite può non muoversi e potrebbe essere erogata una dose errata.

CONTROLLO
Controlli il pulsante di iniezione, l'alloggiamento frontale e l'etichetta della cartuccia per verificare che sia una penna da 12 mg.

ETAPE C – FIXEZ L'AIGUILLE FASE C - INSERIMENTO DELL'AGO



Retirez la languette de papier du capuchon externe de l'aiguille.
Positionnez l'aiguille bien droit dans la cartouche 12 mg et vissez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.



REMARQUE
Stragga il cappuccio esterno e il cappuccio interno.
Gardez le capuchon externe afin de jeter l'aiguille après votre injection.

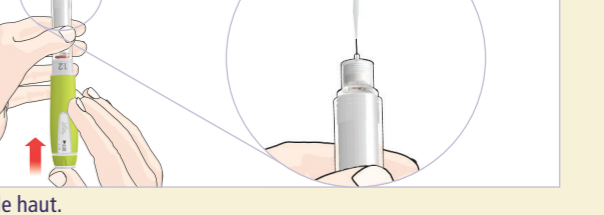
Tolga la languette di carta dall'estremità del cappuccio esterno.
Spinga l'ago in maniera dritta verso la cartuccia da 12 mg e lo avviti in senso orario fino a che non è fissato bene.

Stragga il cappuccio esterno e il cappuccio interno.
Conservi il cappuccio esterno per togliere l'ago dopo l'iniezione.

ETAPE D - RETIREZ L'AIR DE LA NOUVELLE CARTOUCHE FASE D - RIMOZIONE DELL'ARIA DA UNA NUOVA CARTUCCIA



Sélectionnez 2.50 mg.



REMARQUE
Pointez l'aiguille vers le haut.
Appuyez sur le bouton d'injection et maintenez-le pendant cinq secondes.
Sélectionnez 0.10 mg et répétez ces trois étapes jusqu'à ce que vous observiez un jet de liquide.

Le stylo doit être préparé avant l'injection de la première dose de chaque nouvelle cartouche 12 mg. L'étape « Préparation d'une nouvelle cartouche » est importante afin de retirer les grosses bulles d'air qui peuvent être présentes après la reconstitution (mélange). Si après plusieurs tentatives vous n'observez pas de jet, contactez votre médecin, pharmacien, infirmier(ère) ou votre représentant Lilly local (voir la dernière page pour les coordonnées).
Selezioni 2.50 mg.
Tenga l'ago dritto e rivolto verso l'alto.
Preme il pulsante di iniezione e lo mantenga premuto per cinque secondi.
Selezioni 0.10 mg e ripeta le tre operazioni descritte fino a che non vede un flusso continuo di liquido.

NOTA
La penna deve essere preparata prima di iniettare la prima dose di ogni nuova cartuccia da 12 mg. La preparazione della nuova cartuccia è importante per rimuovere grosse bolle d'aria che si possono formare dopo la ricostituzione (mescolamento). Se dopo alcuni tentativi non vede un flusso continuo di liquido, contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico o l'affiliata Lilly locale (vedere in ultima pagina per i dettagli).

NOTA
La penna deve essere preparata prima di iniettare la prima dose di ogni nuova cartuccia da 12 mg. La preparazione della nuova cartuccia è importante per rimuovere grosse bolle d'aria che si possono formare dopo la ricostituzione (mescolamento). Se dopo alcuni tentativi non vede un flusso continuo di liquido, contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico o l'affiliata Lilly locale (vedere in ultima pagina per i dettagli).

ETAPE E – POURSUIVIEZ EN USAGE QUOTIDIEN FASE E - PROSEGUITO PER UN USO GIORNALIERO

NE REPETEZ PAS l'étape « Préparation de la Nouvelle Cartouche » avant chaque dose.
Laissez la cartouche vissée sur le stylo et NE LA RETIREZ PAS tant qu'elle n'est pas vide.
Concernant les instructions sur la manière d'injecter votre première dose, allez à l'étape 3 de la Rubrique 3.

NON RIPETA la preparazione della cartuccia prima di ogni dose.
Lasci la cartuccia inserita e NON LA RIMUOVA fino a che la cartuccia è vuota.
Vada alla Sezione 3, Fase 3, per le istruzioni su come iniettarsi la prima dose.





PA008SPEZ05

HumatroPen® 24 mg

Dispositif d'injection pour hormone de croissance
A utiliser avec les cartouches d'Umatrope® / Humatrope® (somatotropine)

Sistema di somministrazione dell'ormone della crescita
Dispositivo per iniezione da utilizzare con cartucce di Humatrope® (somatotropina)

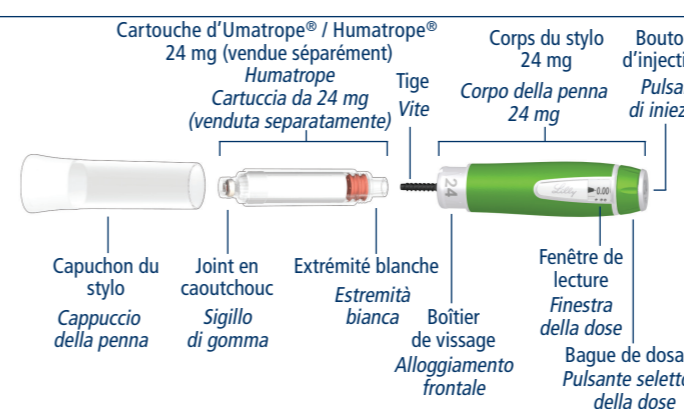


24 mg

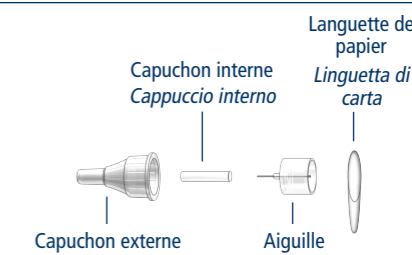
MANUEL D'UTILISATION DU STYLO MANUALE PER L'UTILIZZATORE DELLA PENNA



COMPOSANTS DU STYLO HUMATROPEN 24 MG COMPONENTI DI HUMATROPEN 24 MG



ELEMENTS DE L'AIGUILLE DU STYLO (AIGUILLES NON FOURNIES) COMPONENTI DELL'AGO PER LA PENNA (AGHI PER LA PENNA NON INCLUSI)



Rubrique Sezione

1

Avant de commencer, veuillez lire complètement cette rubrique. Puis, consultez la Rubrique 2.
Legga questa sezione in modo completo prima di iniziare. Poi, vada alla Sezione 2.

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR SUR VOTRE STYLO HUMATROPEN® 24 MG

AVANT d'utiliser votre stylo HumatroPen® 24 mg, veuillez lire attentivement ces instructions. Vous devez utiliser correctement le stylo afin d'obtenir le meilleur bénéfice de votre traitement par Umatrope® / Humatrope®. Le non-respect de ces instructions peut entraîner l'injection d'une dose trop importante ou trop faible d'Umatrope® / Humatrope®.

CHE COSA DEVE SAPERE SU HUMATROPEN® 24 MG

Legga attentamente queste istruzioni PRIMA di utilizzare HumatroPen® 24 mg. Deve utilizzare la penna correttamente in modo da ottenere il maggior beneficio dalla terapia con Humatrope®. La mancata osservanza delle istruzioni può comportare l'iniezione di una quantità eccessiva o insufficiente di Humatrope.

INTRODUCTION

Utilisation prévue :
Le stylo HumatroPen 24 mg est un stylo injecteur réutilisable prévu pour l'auto-administration d'hormone de croissance. Le stylo injecteur est conçu pour être utilisé avec les cartouches d'Umatrope® / Humatrope® 24 mg spécifiquement, et des aiguilles à usage unique, amovibles et jetables pour stylo (vendues séparément).

Contre-indications :
Il n'y a pas de contre-indication connue pour HumatroPen 24 mg. Votre médecin vous a prescrit la dose d'Umatrope® / Humatrope® et le stylo que vous, ou votre enfant, allez recevoir.

NE CHANGEZ PAS la dose ou le stylo à moins que votre médecin ne vous le demande.

Avant d'utiliser votre stylo HumatroPen 24 mg, vérifiez que vous avez bien lu ce manuel d'utilisation. Il vous explique le fonctionnement du stylo et contient une rubrique Questions/Réponses.

Ces instructions ne remplacent pas le dialogue avec votre médecin à propos de votre état de santé ou de votre traitement. Si vous avez des questions ou des difficultés pour utiliser votre stylo HumatroPen 24 mg, contactez votre médecin, pharmacien, infirmier(ère) ou votre représentant Lilly local (voir la dernière page pour les coordonnées).

INTRODUZIONE

Destinazione d'uso:
HumatroPen 24 mg è un iniettore a penna riutilizzabile progettato per l'auto-somministrazione dell'ormone della crescita umano. L'iniettore a penna è destinato all'uso con cartucce specifiche di Humatrope da 24 mg e aghi per penna monouso, rimovibili e usa e getta (forniti separatamente).

Controindicazioni:
non sono note controindicazioni per HumatroPen 24 mg.

Il medico le ha prescritto la dose di Humatrope e la penna che lei o suo figlio deve prendere.

NON CAMBI la dose o la penna a meno che non le sia stato consigliato dal medico.

Prima di utilizzare HumatroPen 24 mg, si assicuri di avere letto accuratamente questo manuale per l'utilizzatore della penna. Questo spiega il funzionamento della penna e contiene una guida alla risoluzione dei problemi, nel caso dovessero sorgere dubbi.

Queste istruzioni non sostituiscono il colloquio con il medico sulla condizione medica o il trattamento. Se ha dubbi o problemi con l'utilizzo di HumatroPen 24 mg, contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico o contatti l'affiliata Lilly locale (vedere in ultima pagina per i dettagli).

INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT VOTRE STYLO HUMATROPEN 24 MG

- N'UTILISEZ PAS le stylo si une partie du stylo ou de la cartouche semble être endommagée ou abîmée. Contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).
- Vérifiez que la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® 24 mg correspond bien au stylo HumatroPen 24 mg. Si ce n'est pas le cas, N'UTILISEZ PAS le stylo et contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).
- Suivez les instructions de la Rubrique 2 UNIQUEMENT pour la préparation d'une nouvelle cartouche avant sa première utilisation.
- La Rubrique 3 de ce manuel doit être suivie pour chaque injection.
- NE PARTAGEZ PAS votre stylo HumatroPen 24 mg ou les aiguilles avec une autre personne car cela peut entraîner un risque de transmission d'agents infectieux.
- Le stylo HumatroPen 24 mg n'est pas recommandé aux personnes non-voyantes ou malvoyantes sans l'assistance d'une personne voyante formée au maniement du stylo.

INFORMAZIONI IMPORTANTI SU HUMATROPEN 24 MG

- NON UTILIZZI la penna se qualsiasi parte di essa o della cartuccia risulta rotta o danneggiata. Contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico.
- Si assicuri di avere una cartuccia da 24 mg di Humatrope da utilizzare con HumatroPen 24 mg. Se non corrisponde NON LA USI e contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico.
- Segua la Sezione 2 SOLO per inserire una nuova cartuccia prima del primo uso.
- La Sezione 3 di questo manuale deve essere usata ad ogni iniezione.
- NON CONDIVIDA HumatroPen 24 mg o gli aghi per la penna perché può esserci il rischio di trasmissione di agenti infettivi.
- HumatroPen 24 mg non è raccomandata per un uso da parte di una persona non vedente o di coloro che hanno difficoltà visive senza l'assistenza di una persona vedente istruita ad utilizzarla.

CONCERNANT LES AIGUILLES DU STYLO

Quels types d'aiguilles peuvent être utilisés avec le stylo HumatroPen 24 mg ?

- Les aiguilles ne sont pas fournies. Vous pourriez avoir besoin d'une prescription pour que le pharmacien vous délivre les aiguilles.
- Les aiguilles Becton, Dickinson and Company (BD) sont recommandées pour l'utilisation de votre stylo HumatroPen 24 mg.
- L'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen n'est pas obligatoire.
- Lors de l'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen, vous devez utiliser une aiguille d'une longueur minimale de 5 mm.

Veuillez vous référer aux instructions d'utilisation du cache-aiguille.

Est-ce qu'une nouvelle aiguille doit être utilisée à chaque injection ?

- Oui, une nouvelle aiguille doit être utilisée à chaque injection.
- Retirez immédiatement l'aiguille après chaque injection. Utilisez une nouvelle aiguille pour chaque injection. Cela permettra de minimiser le risque d'infection, d'éviter la fuite d'Umatrope® / Humatrope®, la formation de bulles d'air et l'obstruction des aiguilles.

Comment dois-je jeter les aiguilles usagées ?

- Jetez les aiguilles usagées selon les recommandations de votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).

INFORMAZIONI SUGLI AGHI PER LA PENNA

Che tipo di aghi possono essere utilizzati con HumatroPen 24 mg?

- Gli aghi per la penna non sono inclusi. Potrebbe avere bisogno di una prescrizione medica per ricevere gli aghi dal farmacista.
- Gli aghi per la penna della Becton, Dickinson and Company (BD) sono raccomandati per l'uso con HumatroPen 24 mg.
- L'uso del cappuccio nascondi ago con HumatroPen è facoltativo.
- Quando si utilizza il cappuccio nascondi ago con HumatroPen, deve essere usato un ago lungo 5 mm o più lungo.

Faccia riferimento alle istruzioni per l'uso del cappuccio nascondi ago.

Chieda al medico, al farmacista o al personale infermieristico quale diametro e lunghezza dell'ago siano migliori per lei. Deve essere usato un ago nuovo ad ogni iniezione?

- Si, deve essere usato un ago nuovo ad ogni iniezione.
- Tolga l'ago immediatamente dopo ogni iniezione. Utilizzi un ago nuovo ad ogni iniezione. Ciò aiuterà a minimizzare il rischio di infezione, prevenire la fuoriuscita di Humatrope, evitare la formazione di bolle d'aria e ridurre le occlusioni dell'ago.

Come devo gettare via gli aghi utilizzati?

- Getti via gli aghi utilizzati seguendo le istruzioni del medico, del farmacista o del personale infermieristico.

ENTRETIEN ET CONSERVATION DU STYLO HUMATROPEN 24 MG

Entretien

- Les parties salies peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. N'UTILISEZ PAS d'alcool ou d'autres agents de nettoyage.
- N'APPLIQUEZ PAS d'huile ou tout autre lubrifiant.

- Conservation
- Quand la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® 24 mg (somatotropine) n'est pas insérée, conservez le stylo HumatroPen 24 mg entre -40°C et 70°C.
- Conservez le stylo HumatroPen 24 mg avec la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® vissée, dans le boîtier de protection au réfrigérateur jusqu'à l'heure de la prochaine injection. NE PAS CONGELER.
- Pour une information complète sur les conditions de conservation, veuillez vous référer à la notice patient des cartouches d'Umatrope® / Humatrope®.
- Laissez le stylo HumatroPen 24 mg avec la cartouche d'Umatrope® / Humatrope® vissée se réchauffer à température ambiante pendant 10 minutes avant l'injection. Administré trop froid, Umatrope® / Humatrope® peut entraîner une sensation d'inconfort au niveau du site d'injection.
- L'exposition à température ambiante ne doit pas dépasser 30 minutes.
- NE CONSERVEZ PAS le stylo muni de son aiguille.

PULIZIA E CONSERVAZIONE DI HUMATROPEN 24 MG

Pulizia

- Le parti sporche possono essere pulite con un panno umido. NON UTILIZZI alcool o altri agenti detergenti.
- NON APPLICHI olio o qualsiasi altro lubrificante.

- Conservazione
- Conservi HumatroPen 24 mg senza la cartuccia di Humatrope (somatotropina) 24 mg tra -40°C e 70°C.
- Conservi HumatroPen 24 mg con la cartuccia di Humatrope inserita nel suo astuccio e in frigorifero fino all'ora della successiva iniezione. NON CONGELARE.
- Faccia riferimento al Foglio Illustrativo per informazioni complete sulle modalità di conservazione delle cartucce di Humatrope.
- Lasci HumatroPen 24 mg con la cartuccia di Humatrope inserita a temperatura ambiente per 10 minuti prima dell'iniezione. Può provare fastidio nel sito di iniezione se Humatrope viene iniettato freddo.
- L'esposizione giornaliera a temperatura ambiente non deve superare i 30 minuti.
- NON CONSERVI la penna con l'ago inserito.

REMPACEMENT et ÉLIMINATION DU STYLO

N'utilisez pas votre stylo après la date arrivant la première : soit plus de 3 ans après la première utilisation, soit après la date limite d'utilisation mentionnée sur l'étui.

Après cette date, le stylo peut être jeté de manière appropriée après avoir retiré l'aiguille. Demandez à votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère) quelles sont les options pour jeter de manière appropriée le stylo. Notez la date à laquelle le stylo a été utilisé pour la première fois ici : __/__/__.

Notez la date limite d'utilisation mentionnée sur l'étui ici : __/__/__. Contactez votre médecin ou pharmacien si vous avez besoin d'un nouveau stylo HumatroPen 24 mg.

Veuillez lire la notice patient d'Umatrope® / Humatrope®.

Pour toute information complémentaire, contactez votre représentant Lilly local (voir la dernière page pour les coordonnées) ou consultez notre site internet :
- Pour la France : www.lilly.fr
- Pour la Belgique/le Luxembourg : www.lilly.be
- Pour la Suisse : www.lilly.ch

SOSTITUZIONE E SMALTIMENTO DELLA PENNA

Non usi la penna per più di 3 anni dopo il primo utilizzo o dopo la data limite di utilizzo sulla confezione, a seconda di quale si verifica per prima.

La penna scaduta può essere gettata nei rifiuti domestici dopo aver rimosso l'ago. Chieda al medico, al farmacista o al personale infermieristico le opzioni per smaltire correttamente la penna. Scriva qui la data in cui ha utilizzato la penna per la prima volta: __/__/__.

Scriva qui la data limite di utilizzo presente sulla confezione: __/__/__. Contatti il medico o il farmacista se ha bisogno di una nuova HumatroPen 24 mg.

Legga il foglio illustrativo di Humatrope.

Per ulteriori informazioni, contatti l'affiliata Lilly locale (vedere in ultima pagina per i dettagli) o visiti il sito web: -per l'Italia: www.lillygh.it -per la Svizzera: www.lilly.ch

Rubrique Sezione

2

Lisez et suivez les instructions de cette rubrique uniquement après avoir lu la Rubrique 1.
Legga e segua le istruzioni di questa sezione solo dopo avere letto la Sezione 1.

AVANT DE COMMENCER

Assurez-vous de suivre les instructions de reconstitution (mélange) telles que décrites dans votre boîte d'Umatrope® / Humatrope®. Réalisez l'étape « Préparation d'une Nouvelle Cartouche » une seule fois au début de l'utilisation de chaque nouvelle cartouche. Pour l'utilisation quotidienne, NE PAS REPETER l'étape « Préparation d'une Nouvelle Cartouche », sinon vous risquez de manquer d'Umatrope® / Humatrope® précocement.

PREPARAZIONE

Si assicuri di seguire le istruzioni per la ricostituzione (mescolamento) come descritto nella confezione della cartuccia di Humatrope. Esegua la fase "Preparazione di una nuova cartuccia" solo una volta all'inizio di ogni nuova cartuccia. Per un uso giornaliero, NON RIPETA la fase "Preparazione di una nuova cartuccia". Se lo fa, può finire Humatrope prima del tempo.

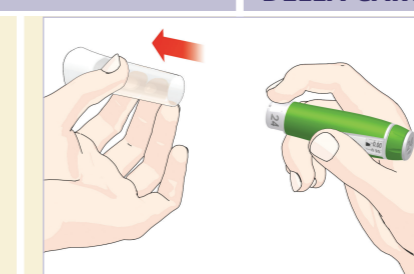
PRÉPARATION D'UNE NOUVELLE CARTOUCHE

ETAPE A – VÉRIFIEZ LE STYLO ET LA CARTOUCHE



Vérifiez la cartouche :

- L'étiquette de la cartouche 24 mg
- La date de péremption
- Le contenu doit être limpide et sans particule



Retirez le capuchon du stylo.



Regardez le bouton d'injection et le boîtier de vissage afin de confirmer qu'il s'agit bien d'un stylo 24 mg.

VÉRIFICATION

Vérifiez que le nombre sur le boîtier de vissage correspond au dosage de la cartouche mentionné sur l'étiquette de la cartouche. Si le stylo et la cartouche ne correspondent pas, contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).

REMARQUE

Si l'un des éléments du stylo ou de la cartouche semble cassé ou endommagé, N'UTILISEZ PAS le stylo. Contactez votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).

Si assicuri di controllare:

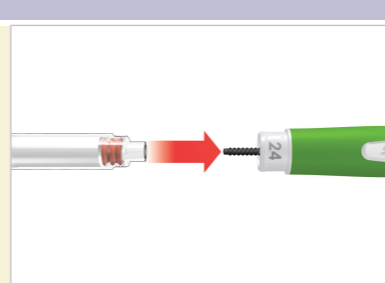
- Che l'etichetta sulla cartuccia riporti 24 mg.
- La data di scadenza della cartuccia.
- Che il contenuto sia limpido e libero da particelle.

Guardi il pulsante di iniezione e l'alloggiamento frontale per verificare che sia una penna da 24 mg.

CONTROLLO

Controlli che il numero riportato sull'alloggiamento frontale corrisponda alla concentrazione riportata sull'etichetta della cartuccia. Se la penna e la cartuccia non corrispondono contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico.

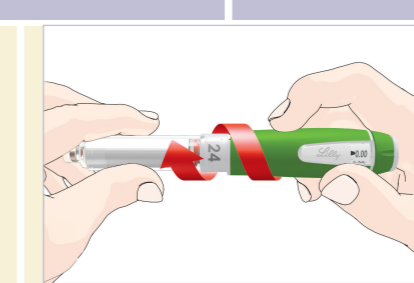
ETAPE B – ATTACHEZ LA CARTOUCHE



Utilisez l'extrémité blanche de la cartouche pour repousser la tige.

REMARQUE

La tige peut ne pas être sortie lorsque vous prenez le stylo.



Enfoncez l'extrémité blanche de la cartouche reconstituée dans le corps du stylo. Vissez le corps du stylo 24 mg sur la cartouche jusqu'à la butée.

REMARQUE

Si la cartouche n'est pas complètement vissée, la tige peut ne pas bouger, et une dose incorrecte peut être délivrée.



VÉRIFICATION

Regardez le bouton d'injection, le boîtier de vissage et l'étiquette de la cartouche afin de confirmer qu'il s'agit bien d'un stylo 24 mg.

Utilizzi l'estremità bianca della cartuccia per spingere indietro la vite.

NOTA

La vite può non essere in fuori quando prenda la penna.

Inserisca l'estremità bianca di una cartuccia ricostituita nel corpo della penna. Avviti il corpo della penna da 24 mg alla cartuccia fino a che non è fissato bene.

NOTA

Se la cartuccia non è completamente inserita la vite può non muoversi e potrebbe essere erogata una dose errata.

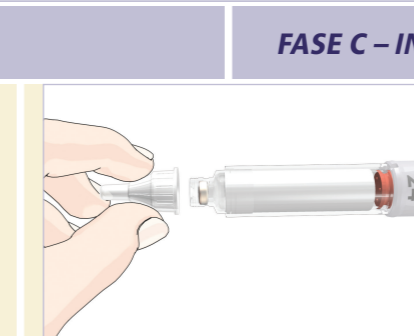
CONTROLLO

Controlli il pulsante di iniezione, l'alloggiamento frontale e l'etichetta della cartuccia per verificare che sia una penna da 24 mg.

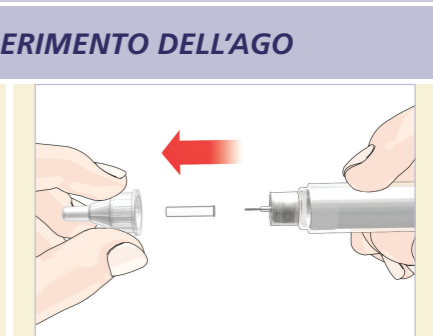
ETAPE C – FIXEZ L'AIGUILLE



Retirez la languette de papier du capuchon externe de l'aiguille.



Positionnez l'aiguille bien droit dans la cartouche 24 mg et vissez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

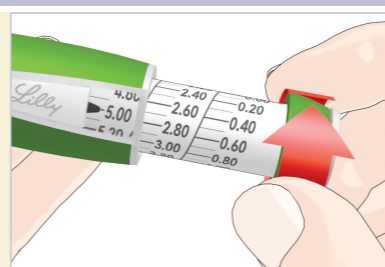


- Retirez le capuchon externe et le capuchon interne.
- Gardez le capuchon externe afin de jeter l'aiguille après votre injection.
- Estragga il cappuccio esterno e il cappuccio interno.
- Conservi il cappuccio esterno per togliere l'ago dopo l'iniezione.

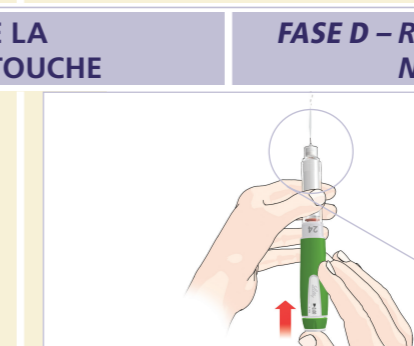
Tolga la linguetta di carta dall'estremità del cappuccio esterno.

Spinga l'ago in maniera dritta verso la cartuccia da 24 mg e lo avviti in senso orario fino a che non è fissato bene.

ETAPE D – RETIREZ L'AIR DE LA NOUVELLE CARTOUCHE



Sélectionnez 5.00 mg.



Pointez l'aiguille vers le haut. Appuyez sur le bouton d'injection et maintenez-le pendant cinq secondes. Sélectionnez 0.20 mg et répétez ces trois étapes jusqu'à ce que vous observiez un jet de liquide.



Pointez l'aiguille vers le haut. Appuyez sur le bouton d'injection et maintenez-le pendant cinq secondes. Sélectionnez 0.20 mg et répétez ces trois étapes jusqu'à ce que vous observiez un jet de liquide.

REMARQUE

- Le stylo doit être préparé avant l'injection de la première dose de chaque nouvelle cartouche 24 mg.
- L'étape « Préparation d'une nouvelle cartouche » est importante afin de retirer les grosses bulles d'air qui peuvent être présentes après la reconstitution (mélange).
- Si après plusieurs tentatives vous n'observez pas de jet, contactez votre médecin, pharmacien, infirmier(ère) ou votre représentant Lilly local (voir la dernière page pour les coordonnées).

Selezioni 5.00 mg.

Tenga l'ago dritto e rivolto verso l'alto. Prema il pulsante di iniezione e lo mantenga premuto per cinque secondi. Selezioni 0.20 mg e ripeta le tre operazioni descritte fino a che non vede un flusso continuo di liquido.

Selezioni 0.20 mg e ripeta le tre operazioni descritte fino a che non vede un flusso continuo di liquido.

NOTA

- La penna deve essere preparata prima di iniettare la prima dose di ogni nuova cartuccia da 24 mg.
- La preparazione della nuova cartuccia è importante per rimuovere grosse bolle d'aria che si possono formare dopo la ricostituzione (mescolamento).
- Se dopo alcuni tentativi non vede un flusso continuo di liquido, contatti il medico, il farmacista o il personale infermieristico o l'affiliata Lilly locale (vedere in ultima pagina per i dettagli).

ETAPE E – POURSUIVRE EN USAGE QUOTIDIEN

- NE REPETEZ PAS l'étape « Préparation de la Nouvelle Cartouche » avant chaque dose.
- Laissez la cartouche vissée sur le stylo et NE LA RETIREZ PAS tant qu'elle n'est pas vide.
- Concernant les instructions sur la manière d'injecter votre première dose, allez à l'étape 3 de la Rubrique 3.

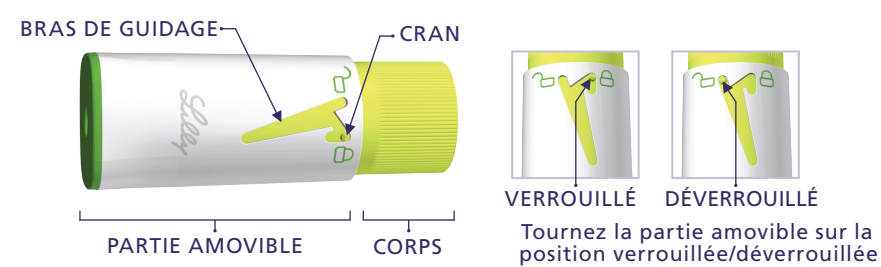
FASE E – PROSEGUIRE PER UN USO GIORNALIERO

- NON RIPETA la preparazione della cartuccia prima di ogni dose.
- Lasci la cartuccia inserita e NON LA RIMUOVA fino a che la cartuccia è vuota.
- Vada alla Sezione 3, Fase 3, per le istruzioni su come iniettarsi la prima dose.



CACHE-AIGUILLE

A UTILISER AVEC DES CARTOUCHES D'UMATROPE® / HUMATROPE®



Lilly

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION**FIXATION ET UTILISATION DU CACHE-AIGUILLE**

Le cache-aiguille vous permet de réaliser l'injection sans voir l'aiguille. Assurez-vous que la préparation du stylo est réalisée selon les instructions du manuel d'utilisation du stylo.

Quels types d'aiguilles peuvent être utilisées avec le cache-aiguille ?

- Les aiguilles ne sont pas fournies. Vous pourriez avoir besoin d'une prescription pour que le pharmacien vous délivre les aiguilles.
- Les aiguilles Becton, Dickinson and Company (BD) sont recommandées pour l'utilisation de votre stylo HumatroPen®.
- L'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen n'est pas obligatoire. **Lors de l'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen, vous devez utiliser une aiguille d'une longueur minimale de 5 mm.**
- Demandez conseil à votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère) concernant le calibre et la longueur d'aiguille les plus adaptés pour vous.

- Assurez-vous que le capuchon du stylo est retiré. Fixez une nouvelle aiguille et enlevez le capuchon extérieur et le capuchon intérieur.

- Vérifiez que le cache-aiguille est en position verrouillée. Si ce n'est pas le cas, verrouillez le cache-aiguille en tournant, et non en poussant, la partie amovible et en positionnant le cran au sein du bras de guidage tel que montré sur le schéma.



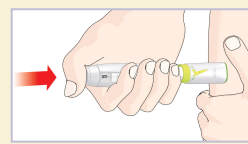
- Insérez la cartouche avec l'aiguille fixée de façon droite dans le cache-aiguille en poussant fermement jusqu'à la butée. Sélectionnez votre dose habituelle. Prenez soin de ne pas vous piquer avec l'aiguille.



- Déverrouillez le cache-aiguille en tournant la partie amovible dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le cache-aiguille soit en position déverrouillée, avec le cran situé au sein du bras de guidage tel que montré sur le schéma. Prenez soin de ne pas appuyer sur la partie amovible après avoir déverrouillé le cache-aiguille pour éviter les piqûres accidentelles avec l'aiguille.



- Injectez la dose d'Umatrope®/Humatrope® selon les recommandations de votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère). Tout d'abord, insérez l'aiguille en l'enfonçant dans la peau avec un angle de 90°. La partie amovible recouvrira le corps du cache-aiguille au moment où l'aiguille s'enfoncera dans la peau. Puis pressez le bouton d'injection. Le cache-aiguille va automatiquement se verrouiller dès que vous retirerez l'aiguille de la peau.



- Assurez-vous que le cache-aiguille est revenu en position verrouillée. Tirez soigneusement et de façon bien droite le cache-aiguille et retirez-le du stylo. Retirez et jetez l'aiguille selon les recommandations de votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère). Remettez le capuchon du stylo. Les parties salies peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. N'UTILISEZ PAS d'alcool ou d'autres agents de nettoyage.



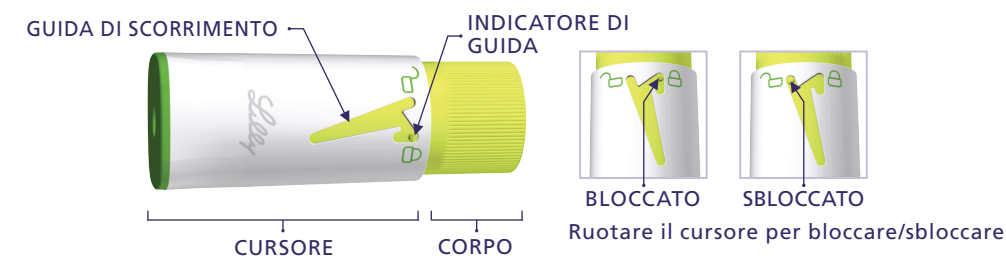
Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA
Importateur :
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Espagne

Humatrope®, Umatrope® (France) et HumatroPen® sont des marques déposées de Eli Lilly and Company
Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Tous droits réservés.
Date de révision : Avril 2020

Lilly

CAPPUCCIO NASCONDI AGO

DA UTILIZZARE CON HUMATROPE® CARTUCCE



Lilly

ISTRUZIONI PER L'USO**INSERIMENTO E USO DEL CAPPUCCIO NASCONDI AGO**

Il cappuccio nascondi ago le consente di effettuare l'iniezione con l'ago nascosto alla vista. Si assicuri che la penna sia preparata secondo le istruzioni del manuale per l'utilizzatore della penna.

Che tipo di aghi possono essere utilizzati con il cappuccio nascondi ago?

- Gli aghi per la penna non sono inclusi. Può avere bisogno di una prescrizione medica per ricevere gli aghi dal farmacista.
- Gli aghi per la penna della Becton, Dickinson and Company (BD) sono raccomandati per l'uso con HumatroPen®.
- L'uso del cappuccio nascondi ago con HumatroPen è facoltativo. **Quando si utilizza il cappuccio nascondi ago con HumatroPen, deve essere usato un ago della lunghezza di 5 mm o più lungo.**
- Chieda al medico, al farmacista o al personale infermieristico quale diametro e lunghezza dell'ago siano migliori per lei.

- Si assicuri di avere tolto il cappuccio della penna. Inserisca un nuovo ago e tolga la protezione esterna dell'ago e la protezione interna dell'ago.

- Verifichi che il cappuccio nascondi ago è in posizione di blocco. Se non lo è, blocchi il cappuccio nascondi ago ruotando, non premendo, il cursore, posizionando l'indicatore di guida nella guida di scorrimento, come illustrato.



- Applichi la cartuccia con l'ago inserito in maniera diretta nel cappuccio nascondi ago, premendo con fermezza fino a che si ferma. Imposti la penna con la dose abituale. Stia attento a non pungersi con l'ago.



- Sblocchi il cappuccio nascondi ago ruotando il cursore in senso orario fino a che il cappuccio nascondi ago è nella posizione di sblocco, con l'indicatore di guida posizionato nella guida di scorrimento, come illustrato. Per evitare punture con l'ago, faccia attenzione a non premere il cursore dopo che è stato sbloccato.



- Inietti la dose di Humatrope® come le è stato insegnato dal medico, dal farmacista o dal personale infermieristico. Per prima cosa inserisca l'ago nella cute con un angolo di 90°. Il cursore scorrerà sopra il corpo del cappuccio nascondi ago appena l'ago è penetrato nella cute. Quindi prema il pulsante di iniezione. Il cappuccio nascondi ago si bloccherà automaticamente appena rimuoverà l'ago dalla cute.



- Si assicuri che il cappuccio nascondi ago sia ritornato alla posizione di blocco. Tiri subito con attenzione il cappuccio nascondi ago e lo rimuova dalla penna. Rimuova ed elimini l'ago seguendo le istruzioni fornite dal medico, dal farmacista o dal personale infermieristico. Riposizioni il cappuccio della penna. Le parti sporche possono essere pulite con un panno umido. NON UTILIZZI alcool o altri agenti detergenti.



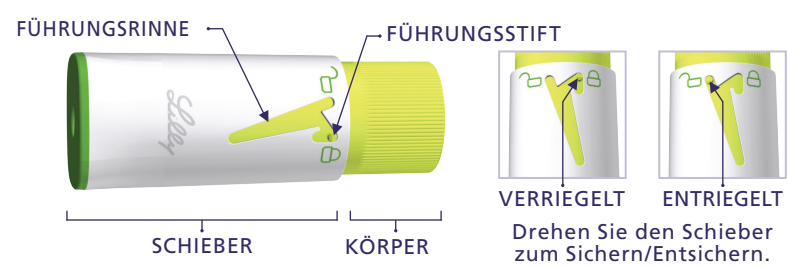
Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA
Importatore:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Spagna

Humatrope® e HumatroPen® sono marchi registrati di Eli Lilly and Company
Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Tutti i diritti riservati.
Data di revisione: Aprile 2020

Lilly

NADELSCHUTZKAPPE (verdeckte Nadel)

ZUR VERWENDUNG MIT HUMATROPE® ZYLINDERAMPULLEN/PATRONEN



Lilly

BEDIENUNGSANLEITUNG

AUFSETZEN UND VERWENDEN DER NADELSCHUTZKAPPE

Die Nadelschutzkappe gibt Ihnen die Möglichkeit zur Injektion mit verdeckter Pen-Nadel. Stellen Sie sicher, dass der Pen, wie in der Pen-Bedienungsanleitung beschrieben, vorbereitet ist.

Welche Art von Nadeln können mit der Nadelschutzkappe verwendet werden?

- Pen-Nadeln sind nicht enthalten. Möglicherweise benötigen Sie ein Rezept, um die Pen-Nadeln von Ihrem Apotheker zu erhalten.
- Für die Verwendung des HumatroPen® werden Pen-Nadeln der Firma Becton, Dickinson and Company (BD) empfohlen.
- Die Verwendung einer Nadelschutzkappe ist optional für Ihren HumatroPen®. Wenn Sie eine Nadelschutzkappe mit Ihrem HumatroPen® verwenden, müssen Sie Pen-Nadeln mit einer Länge von 5 mm oder mehr verwenden.
- Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, welcher Nadeldurchmesser und welche Nadellänge für Sie am besten geeignet sind.

- 1 Achten Sie darauf, dass die Pen-Kappe abgezogen ist. Setzen Sie eine neue Pen-Nadel auf und entfernen Sie den äußeren und inneren Nadelschutz.

- 2 Stellen Sie sicher, dass die Nadelschutzkappe verriegelt ist. Wenn sie nicht verriegelt ist, verriegeln Sie sie, indem Sie den Führungsstift durch Drehen – nicht Drücken – des Schiebers positionieren, wie in der Abbildung gezeigt.



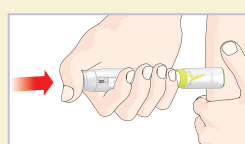
- 3 Führen Sie die Zylinderampulle/Patrone mit aufgesetzter Nadel gerade und mit etwas Druck in die Nadelschutzkappe, bis Sie einen Widerstand spüren. Stellen Sie nun am Pen Ihre übliche Dosis ein. Vermeiden Sie Nadelstichverletzungen.



- 4 Entriegeln Sie die Nadelschutzkappe durch Drehen des Schiebers im Uhrzeigersinn, bis sich die Nadelschutzkappe im entriegelten Zustand befindet, wie in der Abbildung gezeigt. Der Führungsstift muss sich dabei in der Aussparung der Führungsrinne befinden. Zur Vermeidung von Nadelstichverletzungen achten Sie darauf, dass Sie den Schieber nach dem Entriegeln nicht hereindrücken.



- 5 Injizieren Sie die Humatrope Dosis, wie Sie es von Ihrem Arzt, Apotheker oder dem Pflegepersonal gelehrt haben. Stechen Sie zuerst die Nadel in einem 90° Winkel in die Haut, dabei bewegt sich der Schieber über den Körper der Nadelschutzkappe. Drücken Sie dann den Injektionsknopf. Wenn Sie die Nadel aus der Haut ziehen, verriegelt die Nadelschutzkappe automatisch.



- 6 Stellen Sie sicher, dass sich die Nadelschutzkappe wieder in der verriegelten Position befindet. Ziehen Sie die Nadelschutzkappe vorsichtig und gerade vom Pen ab. Entfernen und entsorgen Sie die Pen-Nadel nach den Anweisungen Ihres Arztes, Apothekers oder des Pflegepersonals. Stecken Sie die Pen-Kappe wieder auf. Verschmutzte Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie KEINEN Alkohol oder andere Reinigungsmittel.



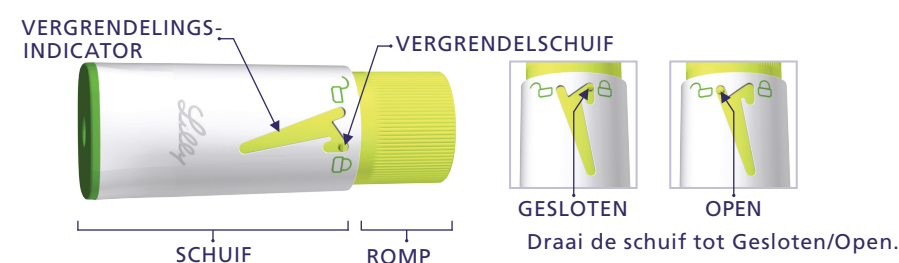
Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA
Importeur:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Spanien

Humatrope® ist ein eingetragenes Warenzeichen und HumatroPen® ein Warenzeichen von Eli Lilly and Company.
Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Alle Rechte vorbehalten.
Zuletzt überarbeitet im April 2020.

Lilly

NAALDVERBERGER

VOOR GEBRUIK MET HUMATROPE® PATRONEN



Lilly

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

BEVESTIGEN EN GEBRUIK VAN DE NAALDVERBERGER

De Naaldverberger geeft u de mogelijkheid om te injecteren zonder dat de naald zichtbaar is. Wees er zeker van dat de Pen is klaargemaakt zoals in de gebruikershandleiding van de Pen is aangegeven.

Welke soorten naalden kunnen worden gebruikt met de naaldverberger?

- Pennaalden zijn niet inbegrepen. Het kan zijn dat u een recept nodig heeft om pennaalden bij de apotheek te verkrijgen.
- Pennaalden van Becton, Dickinson and Company worden aanbevolen voor gebruik met de HumatroPen®
- Het gebruik van de naaldverberger met uw HumatroPen is optioneel. Als u de naaldverberger gebruikt met uw HumatroPen, moet u een naaldlengte van 5mm of langer gebruiken.
- Vraag uw arts, apotheker of verpleegkundige welke naald dikte en naaldlengte het beste voor u is.

- 1 Let erop dat de pendop verwijderd is. Bevestig een nieuwe naald en verwijder de buitenste en binnenste naaldbeschermer.

- 2 Controleer dat de naaldverberger in de "gesloten" positie staat. Zo niet, zet de naaldverberger dan op slot door de schuif te draaien, niet drukken, naar "gesloten" zoals is aangegeven.



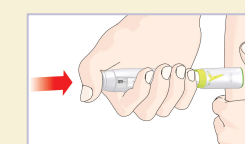
- 3 Plaats de patroon, met de naald erop bevestigd, met wat druk recht in de naaldverberger totdat deze niet meer verder kan. Draai de pen naar uw gebruikelijke dosering. Wees voorzichtig om prikken aan de naald te voorkomen.



- 4 Ontgrendel de naaldverberger door de schuif met de klok mee te draaien totdat de naaldverberger in de "open" positie staat, zoals is aangegeven. Druk niet op de schuif om prikken aan de naald te voorkomen als de ontgrendelschuif op "open" staat.



- 5 Injecteer de dosis Humatrope zoals is aangegeven door uw arts, apotheker of verpleegkundige. Plaats de naald onder een hoek van 90° op de huid en breng de naald in de huid. De schuif schuift over de romp van de naaldverberger als de naald is geplaatst. Druk dan op de injectieknop. De naaldverberger zal automatisch sluiten als u de naald uit de huid verwijdert.



- 6 Controleer dat de naaldverberger terug is in de "gesloten" positie. Trek voorzichtig de naaldverberger er recht af en verwijder deze van de pen. Verwijder de naald en gooi deze weg zoals is aangegeven door uw arts, apotheker of verpleegkundige. Plaats de pendop terug op de pen. Vervuilde delen kunnen worden schoongemaakt met een vochtige doek. GEBRUIK GEEN alcohol of andere schoonmaakmiddelen..



Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA
Importeur:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Spanje

Humatrope® en HumatroPen® zijn handelsmerken van Eli Lilly and Company.
© 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Alle rechten voorbehouden.
Datum van herziening van het document: april 2020

Lilly

PA009SPEZ03